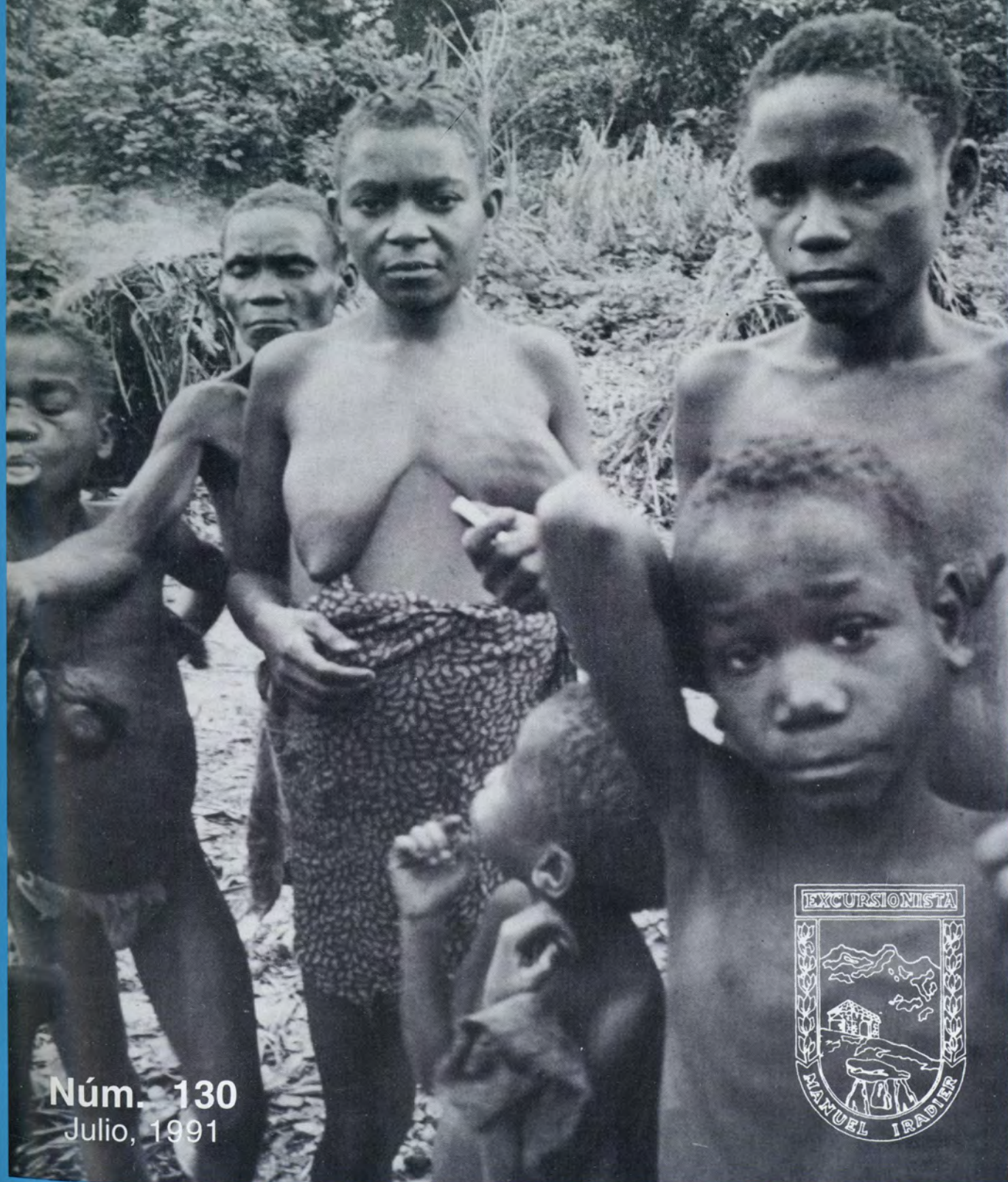


SOCIEDAD EXCURSIONISTA "MANUEL IRADIER"



Núm. 130
Julio, 1991



Izquierdo



FONTANERIA Y SANEAMIENTO

Instalación de agua sanitaria, fría y caliente
Decoración de baños, accesorios y grifería

EXPOSICION Y VENTA

Enrique Eguren, 9 • Tfños. 22 70 64 - 22 23 05
01009 VITORIA-GASTEIZ

CONSTRUCCIONES



EXPOSICION DE CERAMICA



CERAMICAS

TAUGRES

PAVIMENTO CERAMICO DE GRES

Zirconio

Técnica y Arte en Cerámica

Aldave, 30 • Tfno. 24 29 80
01001 VITORIA-GASTEIZ

RODANDO HACIA EUROPA



1964 • 25º ANIVERSARIO • 1989

AUTOBUSES

ALEGRIA HNOS. S. A.

CONFITERIA

Alberdi

San Prudencio, 27

Tel. 23 16 99

Avda. Gasteiz, 63

Tel. 24 44 27

Manuel Iradier, 9

Tel. 23 15 72

VITORIA-GASTEIZ



802

SOCIEDAD EXCURSIONISTA MANUEL IRADIER

Pintorería, 15 - Teléfono 28 65 32
VITORIA-GASTEIZ



Núm. 130
Julio, 1991

Edita:

Sociedad Excursionista Manuel Iradier
Pintorería, 15 - Telf. 28 65 32
01001 VITORIA-GASTEIZ

Presidente:

Jesús Ordoñana Fz. de Arroyabe

Vicepresidente:

Kepa Grajales García

Secretario:

Javier Abad Lz. de Guereñu

Tesorero:

Javier López López

Coordinador revista:

José María Cossio Cristóbal

Imprime:

Evagraf, S. Coop. Ltda.
Alibarra, 64 - Telf. 24 55 50
01080 VITORIA-GASTEIZ

Colaboran en este número:

John Charles
Pello Cambroner
Luis María Iriarte
Jesús Sáenz de Ugarte
Luis M^a Iriarte Anzuola
Eloy Corres

D.L.VI - 150 / 59

Esta Revista se reparte gratuitamente a los asociados.

PORTADA: "Pigmeos"

Autor: Pello Cambroner

Sumario

San Bittor 91	2
Viaje a la Selva de Ituri	4
El día del haya	8
Alaveses en Argentina	12
Procesión del Encuentro y quema de Judas en Salinas de Añana	17
Iparraldeko Itzulia	23
Hiru Haundiak	27
Berriak	28
Nabaskues	28
La Muerte del Minero	30
Excursiones para los meses de setiembre y octubre de 1991	32

San Bittor 91

Autor: John Charles

¿Cómo estáis amigos?

Como ya fuisteis informados, el pasado 2 de junio celebramos la fiesta anual de la Sociedad y para los que no pudisteis estar gozando de nuestra compañía he elaborado esta pequeña crónica en la que os informamos del desarrollo de la misma.

Como bien sabéis, ni que decir tiene estuvimos disfrutando de un agradable día en compañía de todos los que allí se reunieron.

Aunque el día no fue muy lúcido, y al principio nos hizo pensar en vernos obligados a hacer uso del refugio y de la ermita, para protegernos de las inclemencias del tiempo, pues también decir que comenzamos el día con una mañana fresca y de niebla, pero a medida que transcurría el tiempo fue levantando el día.

Hacia las diez y media u once menos cuarto llegaron a la campa el grupo de danzas y miembros de la Coral Goitz Argi de nuestra sociedad, quienes hicieron una exhibición de ambas cualidades artísticas.

La misa la celebramos en la ermita de San Bittor, fue corta y sencilla, y en la misma el grupo de danzas al son del txistu y tamboril nos ofreció el Aurreku de Honor. Al final se interpretó el Agur Jaunak a cargo de nuestra Coral quien, posteriormente nos dio un concierto con un bonito repertorio.

La entrega de trofeos tuvo lugar en la escalinata de la ermita ante la mirada atenta de todos los presentes a los actos. Al término de los mismos, los grupos de la Escuela Municipal Sección de Txistu, Alboka, Dulzaina, Trikititxa fueron quienes se encargaron de hacer las delicias de pequeños y mayores



El coro en plena actuación



Entrega de premios

entre estos y todos los que estuvimos allí, con nuestras ganas de pasarlo bien, se fue caldeando el ambiente que fue muy ameno y agradable, donde disfrutamos de un bonito día.

Pasamos a la comida campestre donde todos nos juntamos y compartimos este momento en un marco entrañablemente familiar, como así nos caracteriza a todos los socios y simpatizantes, en este saber estar entre unos y otros dentro y fuera de nuestra Sociedad. En la sobremesa protagonizamos risas y bromas con el fin de agradar la estancia a todos los presentes; y para acabar de digerir la succulenta comida, cómo no, se organizó un espectacular encuentro de rugby que se disputó entre los aficionados al mismo, y en el que se sucedieron caricias, piropos, achuchones y aparatosos golpes y caídas.

Sirva este espacio para dar nuestro agradecimiento a todos los que con su presencia colaboraron con nosotros.

Lamentablemente echamos en falta a muchos amigos que esperábamos, y que por una u otra causa no pudieron asistir a esta fiesta anual. Nos hubiera gustado que todos hubiésemos estado este día, pero en vista de que no pudo ser esperamos que el año que viene os animéis y podamos contar con vosotros. Hasta entonces queda el recuerdo de unas fotografías, las más significativas de esa fecha y que hoy publicamos al finalizar esta crónica en un espacio de nuestra revista. Hasta entonces, un cordial saludo.



Autor: Pascual Moya

Viaje a la selva de Ituri

Tierra de Pigmeos en Zaire

Autor y fotos: Pello Cambronero

El punto de partida, durante nuestra estancia en Zaire, fue la ciudad de Goma, en esta ocasión. Nuestra salida va a ser hacia la selva de Ituri lugar donde se asientan varios poblados de pigmeos. El viaje en furgoneta será de dos días, la primera noche la pasaremos en el Parque Nacional de Virunga.

A la salida de Goma dejaremos a nuestra derecha el volcán de Niaragongo; después llegamos al Parque Nacional de Virunga, donde pasamos la noche.

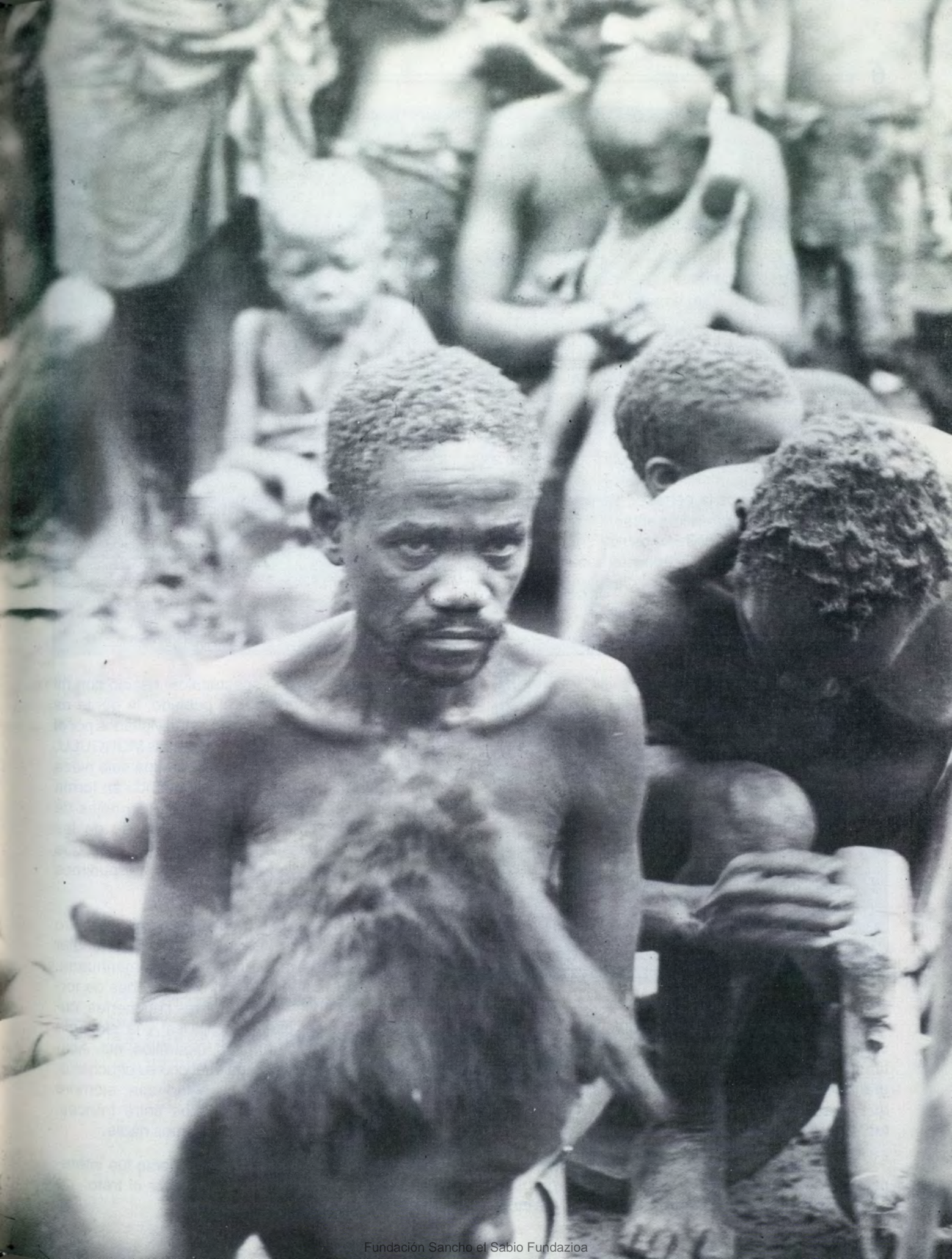
Esta la tenemos que pasar por obligación en el parque, debido al horario. Aquí empiezan los pequeños problemas de estos países. Nos quieren obligar a dormir en el parador, el cual tiene unos precios desorbitantes, pero, después del clásico regateo, conseguimos dormir, por un precio razonable, en los pabellones destinados a los chóferes de las furgonetas. En este parador las normativas son bastante férreas; se puede decir que hay toque de diana y toque de silencio. Debido a que los animales, se acercan a las puertas durante la noche, está terminantemente prohibido salir durante ésta.



La noche aquí es maravillosa, la cantidad de sonidos diferentes, el canto del marabú, el rugido del león y sobre todo el extraño ruido que emiten los hipopótamos, que por la noche se alejan varios kilómetros de los ríos. Chocantemente nos enteramos que es el animal al que le tienen más miedo los indígenas, debido a la cantidad de guías atacados por hipopótamos tuvimos ocasión de ver diferentes tumbas en este parque, y la mayoría eran a causa de ataques de hipopótamos. Comprobamos el pánico de nuestro chófer, una noche, en que rozábamos la hora de salida del parque y topamos con una hembra y sus infantes, que nos cerraban el camino. La única solución, a riesgo de que nos cerrasen el parque, (con los problemas policiales que esto supone), el chófer paró, apagó las luces, y a esperar que se fueran.

De aquí, continuamos nuestro viaje, por las «autopistas» zaireñas, hacia la selva de Ituri, la tierra de los pigmeos.

Llegando a Ituri salió esta simpática gente a saludarnos desde la jungla, ya que sus poblados no se veían debido a la cantidad de vegetación.



Vestidos ellos con taparrabos hechos de la capa interior que sacan de la corteza de un árbol, y ellas con faldas hasta la rodilla, aunque alguna llevaba restos de pantalones vaqueros o trozos de ropa europea. Su saludo era a base de decir, «bombon, bombon» palabra franco-belga que significa caramelo.

Este fue mi primer contacto con esta gente que, como niños, nos saludaban y nos pedían golosinas. El chófer en esta ocasión, no paró.

Aquí la sorpresa fue que nos encontramos, con un parador y una organización impresionante. Los precios, carísimos, y discutiendo tanto con los del parador como con nuestro chófer, conseguimos dormir diez personas en un bungalow para cuatro. En esta primera noche, en la que llegamos hechos polvo, gracias al viaje, y a tener que empujar la furgoneta cada dos por tres, nos instalamos por el suelo, camas, etc... nos preparamos la cena, en un camping gas, cena para diez; y para más inri, setas que nos trajeron los pigmeos, a las que no hicimos ningún asco. Esta primera noche, lo primero que nos ofrecieron fue "maría" ya que ellos se pasan el día fumando.



y antiguamente para atacar a la raza Bantu, actualmente los que controlan sus tambores.

Después de este «espectáculo» decidí con mi compañera perdernos por el poblado; la gente es simpatiquísima. Una vez que no están vigilados por el Bantu nos enseñan sus chozas, llamadas MONGULU, construidas con varas arqueadas, de una sola pieza de lado a lado, con las que van haciendo su forma redondeada, para después cubrirlas con hojas de MARANTANCEAS, que les darán cobijo de las fuertes temperaturas y de los diluvios tropicales, que en la época de lluvias, son diarios, como pudimos comprobar.

La noche de este segundo día vinieron a nuestro bungalow, esta maravillosa gente, para intercambiar regalos, sus máscaras, arcos, flechas, marihuana, pulseras, guitarras hechas con caparazones de tortuga, etc... por nuestras verdaderas chucherías, cubiertos de plástico, camisetas, la sal y la pimienta cogida en el avión, caramelos, cigarrillos, etc. Acabamos todos contentos, cada cual con su chuchería. En el intercambio jamás se enfadaban, siempre riendo y fumando, entendiéndonos entre francés, gestos, su idioma que no entendíamos nadie.

La experiencia de tratar a esta gente fue interesante, a la que vez un poco triste por el trato de explotación por parte de los Bantus.



Por la mañana nos llevó el guía del parador a visitar el poblado de los pigmeos «nuestra vuelta turística»; la primera sorpresa fue que «el negro grande» llevaba un tambor con el cual nos tendrían que tocar los pigmeos la actuación oficial para turistas, ya que somos los que dejamos las divisas.

El espectáculo empieza con bailes, para después mostrarnos cómo se hacen los taparrabos, y cómo sacan el curare, veneno empleado para la caza



DATOS CURIOSOS EN LA HISTORIA DE LOS PIGMEOS

- * Hace 4.500 años el faraón Pepis II mandó a su emisario Herkuf a una expedición al país de los árboles y los enanos.
- * La inscripción AKKA, nombre de uno de los grupos pigmeos, aparece en una tumba egipcia de la VI dinastía, sita en Beni Hassan.
- * Mencionan a los pigmeos, Herodoto, Homero, Plinio y Estrabon.
- * Aparecen sus figuras en las proas de barcos fenicios, en vasos griegos y mosaicos de Pompeya.
- * Hay leyendas griegas que giran en torno a Gerena, y a las guerras entre pigmeos y grullas, hacen plausible este mito.
- * Datos tomados de un artículo de Luis Pancorbo.

El día del haya

Una moderna celebración en Santa Cruz de Campezo

Autor y fotos: Luis María Iriarte

Las laderas Norte de los montes Yoar, Laplana y Costalera, en Santa Cruz de Campezo, es una de las zonas que fueron sede de extensos y tupidos bosques de hayedo, y que aún hoy día conserva numerosas hayas pero, con el paso del tiempo y debido a la tala continuada, aquellas tupidas extensiones se

van reduciendo y, además, tampoco son tan espesos como antaño.

Ante la situación creada y con la particularidad de que las reforestaciones, que modernamente se realizan, son de pino, un grupo de ecologistas



Acomodándose en los tractores.



Camino de la llanada.

campezanos que aprecia la hermosura del haya y que no quieren ver pinos en las citadas zonas campezanas o si los ven quieren que sean los menos posible se les ocurrió, allá por el año 1987, la estupenda idea de subir al monte, coger esquejes de haya y, a golpes de azada, reforestar este árbol, tan tradicional, en los claros existentes, para así colaborar con la madre naturaleza en la recuperación de aquellos inmensos bosques que poblaban los lugares de Campezo.

Hoy día ha cuajado definitivamente el DIA DEL HAYA en Campezo, y los lugareños invitan a todo aquel que esté interesado en el tema a participar, este día, en la plantación de estos casi mil quinientos árboles autóctonos que, también hay que decirlo, actualmente son donados por la Diputación Foral de Alava en vista de la gran aceptación que tiene esta actividad, y, por tanto, ya no hay que recoger los esquejes como antaño.

Aseguran los organizadores que la finalidad es que el hombre colabore con la naturaleza gratuitamente al hacer la plantación.

Estos creen que es una buena forma de concienciar a la sociedad de la obligación de respetar y conservar la naturaleza, ya que si hay algo tuyo en ella, aprendes a valorarlo y amarlo más. Algunas personas visitan cada cierto tiempo el árbol que plantaron, lo limpian y lo van siguiendo, por lo que en parte los objetivos se van cumpliendo.

Este año se fijó la fecha del 24 de febrero para celebrar el DIA DEL HAYA, pero debido a la mucha nieve acumulada, en esta fecha, en la Llana, se aplazó hasta el día 10 de marzo.

EL DIA 10 DE MARZO

A las ocho y media comienzan los actos del día con lanzamientos de cohetes, a modo de diana, que se repite cada cuarto de hora; esto servirá de despertador para los más perezosos. Poco a poco se van juntando en la plaza los niños, los jóvenes y también personas mayores, todos con su correspondiente azadón. El buen tiempo existente animó a unas casi trescientas personas a participar en la forestación.



Los casi mil quinientos brotes de haya.



En plena forestación.

Llegan cuatro tractores con sus remolques donde todo el personal se va acomodando como puede para emprender la ascensión a la Llana; ésta tiene lugar a las nueve y media y se realiza en medio de otra fuerte cohetada. Los aficionados al vídeo y a la fotografía van filmando todos los detalles de ésta, así como toda la ascensión de los citados tractores y algunos vehículos particulares.

Tras una tranquila ascensión, aunque bastante golpeada por el no muy regular estado del firme y las duras ballestas de los remolques, llegamos al lugar de la Llana donde el guarda forestal y algunos voluntarios reparten los retoños de haya y explican cómo hacer la plantación. Los retoños tienen un tamaño de entre treinta y cuarenta centímetros, aproximadamente, y cada cual con su azada, más o menos grande, va plantando en los agujeros que ya están preparados de antemano.

Todos manos a la obra, hicimos aparecer en el paisaje unos nuevos elementos. Son las casi mil quinientas hayas que la iniciativa popular ha conseguido incluir en el paraje del monte Yoar.

No tardamos mucho en finalizar la plantación, pues poco más tarde de las once y media comienzan a repartirnos el sabroso «bocata de Meano» que consiste en un bollo de pan que ha sido cocido con un buen trozo de chorizo en su interior y que, francamente, estaba delicioso acompañado por unos buenos tragos de clarete; para los niños había refrescos de todas las clases.

La organización fue perfecta, hasta la Unidad de Rescate de Montaña de la Cruz Roja estaba presente en previsión de posibles accidentes y, dado que no fue necesaria su intervención, pudieron sus miembros participar también en la fiesta y hasta plantaron un buen número de hayas.

Para la una y media del mediodía ya habíamos regresado a Santa Cruz y poco después en los bares se podían visualizar los vídeos grabados por los aficionados durante toda la jornada.

Y así terminó el V DIA DEL HAYA, un día que esperamos todos poder repetir en 1992.

Marzo, 1991

Alaveses en Argentina

Autor: Genaro Jesús Saenz de Ugarte

En vísperas de la celebración del 5º Centenario de la llegada de los españoles a tierras americanas y cuando se van haciendo estudios generales sobre el alcance y las consecuencias de la presencia española en el nuevo continente o «Nuevo Mundo», es bueno subrayar aspectos más particulares sobre la implantación de algunos grupos llegados de la Península Ibérica.

Este artículo no pretende ofrecer un estudio científico de la PRESENCIA ALAVESA en tierra argentina. Es, sencillamente, un aporte testimonial para los lectores de esta revista.

Yo soy alavés, nacido en Santa Cruz de Campezo, pero hace 37 años que vivo en Argentina. Desde el inicio me resultó familiar la referencia a LOS VASCOS, tanto en la geografía como en la historia de la Argentina moderna.

Argentina inicia su proceso emancipador en 1810 y afianza su soberanía nacional en 1816.

No es, pues, un período amplio de la historia. Sin embargo la presencia de LOS VASCOS se ha hecho sentir. He podido tener contactos con el Centro LAURAT BAT y el EUSKO KULTUR ETXEA de Buenos Aires. He seguido de cerca una serie de artículos publicados en la revista «Criterio» por el Padre Domingorena sobre las raíces vascas del gran poema argentino «MARTIN FIERRO» llamado a veces 'el DON QUIJOTE de las pampas'. Pero nunca he encontrado un centro 'alavés', como he encontrado en Buenos Aires, un 'Centro Burgalés' o un 'Centro Lucense' o el 'Casal Catalá'.

Habrán sido los alaveses más discretos que otros grupos de españoles? ¿O se habrán integrado muy pronto, en la población nativa y en las diversas 'comunidades' que fueron poblando la Argentina a partir de mediados del siglo XIX?

He tenido la suerte de recorrer la mayoría de las provincias argentinas. Mucho me interesó y me atrajo el Norte Argentino, lugar donde se vivieron gestas fundacionales y donde se dio con fuerza y creatividad la fusión de dos pueblos, el Quechua (heredero del Imperio Incaico) y el Español (heredero de la cultura humanística cristiana medieval).

Fue, justamente, en mis numerosos viajes al Norte Argentino cuando me llamó poderosamente la atención el nombre primitivo de una ciudad pujante en la actualidad, pero de inicios humildes: la actual ciudad de SAN SALVADOR DE JUJUY.





Situada a unos 1700 km. al noroeste de Buenos Aires, centro de comunicaciones y de comercio entre el norte argentino, Bolivia, Chile y Paraguay, JUJUY tiene la belleza de las ciudades con historia reciente pero con una identidad bien definida. Una ciudad en crecimiento demográfico que recoge las diversas corrientes migratorias actuales: del campo a la ciudad y de las zonas menos desarrolladas a los polos de desarrollo.

Son numerosos los habitantes del sur de Bolivia que se afincan en JUJUY y se integran en su población cosmopolita, en sus industrias, en sus costumbres, en su historia...

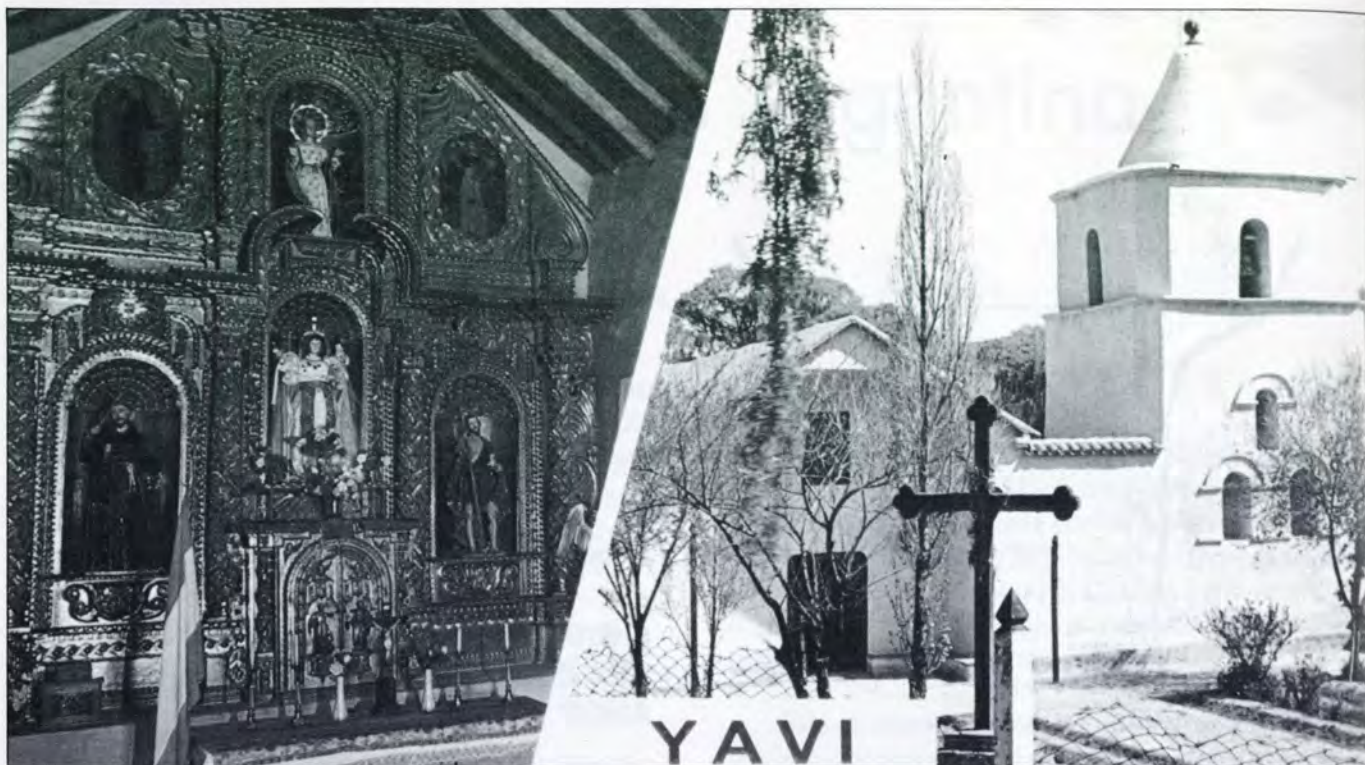
Pero vayamos a los orígenes y formulemos la pregunta:

¿HUBO ALAVESES EN ESA ZONA, ALLA POR LOS AÑOS 1560 Y 1600?

Resulta intrincado desmadejar una serie de hilos que se entrecruzan apretadamente. Además, la zona del actual JUJUY fue testigo de muchos 'entrecruces' ya que, desde el tiempo de los Incas y sobre todo desde el inicio de la presencia española en el lugar,



HUMAHUACA Jujuy
Mirador de Belgrano y Monumento a la Independencia.



YAVI Jujuy
Altar e iglesia

lo que hoy es la provincia argentina de JUJUY resultó ser un lugar de paso...

Vamos a situar, en la historia y en la geografía, las TRES fundaciones de una ciudad que parecía estar condenada a ser motivo de discordia entre nativos y españoles y entre las distintas facciones e intereses de los conquistadores...

*** ERAN AQUELLOS TIEMPOS DE FUNDACION, TIEMPOS DE EXPANSION.**

La actual ciudad de JUJUY está lejos de Lima, sede del Virreynato. También está lejos de Buenos Aires, puerto abierto a España y a Europa. Por estar 'a mitad de camino', toda esa zona adquirió particular importancia en momentos en que era necesario trazar caminos seguros de comunicación, tanto para el comercio como para la conquista; tanto para la cultura como para el Evangelio... Lo que hoy abarca la ciudad de JUJUY y, más al norte, la QUEBRADA DE HUMAHUACA, eran pasos obligados entre el Centro del Virreynato (Lima) y las expansiones sucesivas hacia el sur (Tucumán, Buenos Aires...). También era polo de comunicación tanto con Chile como con

Bolivia y Paraguay. Los españoles aprovecharon bien la infraestructura de comunicación y de caminos que ya tenían los pueblos que habitaban esas regiones.

*** ZONA ESTRATEGICA...**

Al pasar por la región la ruta que unía el 'Alto Perú' (Bolivia) con el 'Chaco' (Paraguay y Argentina), al querer hacer de 'punto de encuentro' entre la Capital General de Chile y lo que iba a ser, poco a poco, la Gobernación del Tucumán, los conquistadores necesitaban ir fundando 'ciudades' que dieran seguridad y permanencia a sus avanzadas en medio de poblaciones difíciles de someter y de dominar. Eran, también, poblaciones que configuraban el futuro de la presencia española en la región.

Pero lo que decimos de los españoles valía, también, para las poblaciones nativas. Uno puede darse cuenta de la importancia estratégica de la zona al visitar el Fuerte de Purmamarca, el Pucará de Tilcara y la ubicación de Humahuaca que da el nombre a la famosa e importantísima «QUEBRADA DE HUMAHUACA», paso obligado de las tropas, del comercio, de los misioneros, de los 'chasquis' (correo)...

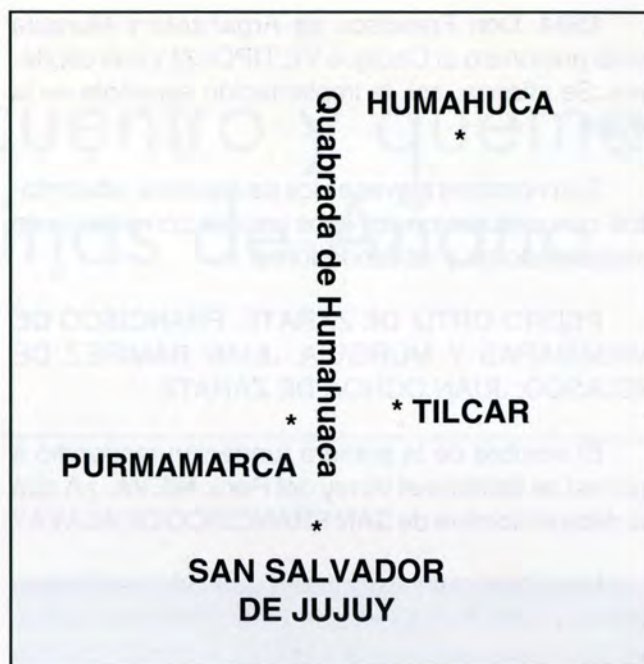
*ZONA DE LUCHAS ENTRE LOS MISMOS CAPITANES ESPAÑOLES.

Las «crónicas» se detienen en los enfrentamientos, muchas veces violentos, entre los diversos 'gobernadores', 'adelantados', 'enviados', que giraban en torno al Virrey. Es frecuente leer que Don Diego de Abreu se oponía a Don Pedro de Arana; que el Gobernador Castañeda se oponía al Gobernador Lerma...

* ES EN ESTE CONTEXTO EN QUE DEBEMOS SITUAR LAS TRES FUNDACIONES DE LA ACTUAL CIUDAD DE SAN SALVADOR DE JUJUY:

1561. JUAN PEREZ DE ZURITA funda la ciudad con el nombre de NIEVA, en homenaje al Virrey de la época. Fue el 20 de agosto. Pero la ciudad fue destruida por los pobladores de la Quebrada a mediados de 1563. ¡Dos años, pues, de vida!

1575. El encomendado de 'Omaguaca' (población de la actual Quebrada de Humahuaca), Don PEDRO ORTIZ DE ZARATE, fundó la ciudad de SAN FRANCISCO DE ALAVA el 13 de octubre. Era destruida 7 meses después, el 25 de mayo de 1576.



1593, El 19 de abril, Don FRANCISCO DE ARGANARAS Y MURGUIA funda la ciudad de SAN SALVADOR DE VELASCO EN EL VALLE DE JUJUY; actualmente, 'SAN SALVADOR DE JUJUY'.



QUEBRADA DE HUMAHUACA
Provincia de Jujuy. Rep. Argentina
Paisaje Típico

1594. Don Francisco de Argañarás y Murguía tomó prisionero al Cacique VILTIPOCO y sus capitanes. Se afianza, así, la implantación española en la región.

Son nombres alaveses los de aquellos 'adelantados' que anduvieron por esos parajes con espíritu de conquistadores y de fundadores:

PEDRO ORTIZ DE ZARATE, FRANCISCO DE ARGANARAS Y MURGUIA, JUAN RAMIREZ DE VELASCO, JUAN OCHOA DE ZARATE...

El nombre de la primera fundación respondió a que así se llamaba el Virrey del Perú, NIEVA. ¿A qué se debe el nombre de SAN FRANCISCO DE ALAVA?

Las 'Crónicas' nos refieren que el Virrey Toledo ordenó a Don Pedro Ortiz de Zárate tomar las providencias necesarias para marchar y fundar 'cuanto antes' una ciudad que fuera centro de la actividad de los españoles para intentar con éxito el paso por la Quebrada de Hamahuaca, poblada por 'hombres de guerra', y por eso mismo, temible.

Don Pedro se detiene con sus hombres en el valle del XIBIXUY. Le parece el sitio ideal para hacer la fundación: belleza del paisaje, aire fresco, bondad de las aguas, grandes llanadas con tierras aptas para cualquier clase de cultivo...

Hechos los preparativos, el 13 de Octubre de 1575 se labra el Acta de Fundación de la nueva ciudad que se denominó «SAN FRANCISCO DE ALAVA»... o también «SAN FRANCISCO DE LA NUEVA PROVINCIA DE ALAVA». Pero la ciudad había nacido con mala fortuna y pronto habría de ser destruída...

En otras partes de la geografía americana encontramos nombres como «Nueva León», «Nueva Granada», «Nueva Valladolid»... «Nueva España». No es, pues, de extrañar que los alaveses que poblaron la zona pensaran en su provincia al fundar SAN FRANCISCO DE ALAVA...

Genaro Jesús Sáenz de Ugarte Iriarte

Hermano de las Escuelas Cristianas (La Salle).



J. M.^a DIAZ DE CERIO

Paraguay, 18
Tfno. (945) 24 40 92

- MAQUINARIA DE DIAMANTE PARA PERFORACION
- ACCESORIOS Y ANCLAJES PARA ELECTRICIDAD-FONTANERIA, CONS. METALICAS, CUBIERTAS, ETC.
- HERRAMIENTAS EN GENERAL

01012 VITORIA-GASTEIZ

Procesión del Encuentro y quema de Judas en Salinas de Añana

Autor y fotos: Luis M^a Iriarte Anzuola

Entre todos los ritos que formaban el Carnaval rural, uno de los que con más entusiasmo se celebraba en las aldeas alavesas era el que tenía por principal objeto la expulsión del mal de la colectividad, personificado en la grotesca figura de un muñeco al que después de ser condenado se destruía en las llamas del fuego purificador en medio del jolgorio popular.

Es curioso constatar que es este rito el que ha permanecido en uso en aldeas en las que el Carnaval desapareció o quedó reducido a disfraces, bailes y comparsas grotescas.

En esta pervivencia del rito tuvo, sin duda alguna, poderosa influencia la acción de la Iglesia católica que se dio cuenta de que muchas de las costumbres de la sociedad, aunque paganas en su origen, contenían un fondo moralizador muy a tono con el mensaje de la propia Iglesia y que ya el Papa Gregorio I el Grande hizo ordenar, a los que en el siglo VI se dedicaron a evangelizar las tierras de Bretaña, que no destruyeran la cultura popular que ahí encontraran, sino que, por el contrario, cumplieran su mandato de «Bautizad los usos y lugares venerados por los idólatras», y, aún en nuestros días, es válida la fórmula de «conservar las costumbres de los pueblos con tal de que se puedan armonizar con el verdadero y auténtico sentido litúrgico» que se hizo doctrina en el Concilio Vaticano II.

En cumplimiento de esta tradicional mentalidad, es fácil decir que, por lo que se refiere al rito carnavalesco de quemar al mal, se limitó a dar razón cristiana al acto traspasándolo del fin de las fiestas de invierno paganas o principio de la Cuaresma, al comienzo del ciclo pascual cristiano, puerta de la «nueva vida», por lo que pasó a realizarse esta parte de la fiesta en el Domingo de Resurrección, personi-



Judas, colgado en el saúco, lleva la bolsa con el dinero de la venta de Jesús.

ficando el mal, no en el muñeco que representa a Carnaval, sino en otro que es figura de Judas, el Apóstol traidor.

Así se ha conservado la fiesta en un buen número

de localidades alavesas, pasando del Carnaval a la Pascua de Resurrección en todo el espacio que comprende las villas riojanas, las localidades de la Montaña y la Villa de Salinas de Añana, suponiendo esto un salto geográfico del que se desconocen las causas.

Los salineros tienen una forma peculiar de expresar la alegría que supone la Resurrección de Cristo y el encuentro de éste con su madre María, acontecimiento que se representa la mañana del Domingo de Pascua de Resurrección, momento especialmente esperado porque se procede a la «Quema de Judas».

Para ello la noche anterior, los jóvenes, tradicionalmente los quintos, van al monte y cortan un saúco, árbol que «plantan» en una esquina de la Plaza Mayor. Tras esta operación confeccionan un muñeco de paja de tamaño natural -al que visten de forma pintoresca e informal- y le introducen petardos y tracas para que haga mucho ruido al ser quemado, (últimamente no le ponen las tracas y petardos, son sustituidos por el lanzamiento de cohetes).

En la mañana del Domingo de Resurrección, muy temprano, los jóvenes montan en un burro a Judas, que, acompañado por un «abogado defensor», es paseado por las calles teniendo que soportar las burlas de todo el pueblo. Acto seguido se procede a colgar a dicho personaje del saúco con una bolsa de dinero en el bolsillo (fruto de la venta de Jesús) y con un cartel que dice: «Así mueren los traidores».

Al mediodía del domingo se realiza la representación del «Encuentro» y «Quema de Judas» en la Plaza Mayor.

Salen de la Iglesia de Santa María de Villacones dos procesiones; cada una porta las cruces, ciriales, pendones y estandartes de las dos Iglesias que antiguamente existían en la Villa: Santa María de Villacones y la desaparecida de San Cristóbal. La procesión de Santa María lleva, además, la imagen de la Virgen María, cubierta la cara con un velo, símbolo del luto por la muerte de su hijo, mientras que la otra -antiguamente de San Cristóbal- porta la imagen de Cristo resucitado.

Ambas procesiones llegan a la Plaza Mayor colocándose en dos esquinas, una enfrente de la otra.

El acto comienza con un saludo a todos los visitantes, tanto en castellano como en euskera, y el deseo de un feliz día. Tanto los salineros como el resto de personas allí congregadas se disponen a

escuchar las palabras que les introducirá en la historia de la representación.

MENCION HISTORICA

Una vez más nos encontramos en esta Plaza Mayor de Salinas de Añana, en esta mañana de Resurrección, para celebrar el encuentro de Cristo Resucitado con su Santísima Madre, nuestra Señora, y con todos nosotros hijos suyos, celebraremos también la quema de Judas, personaje éste imprescindible en las alegrías Pascuales de la Villa Salinera.

Tenemos empeño de conservar la tradición de nuestros mayores y, en lo posible, mejorarla.

En la Vigilia Pascual de ayer hemos celebrado litúrgicamente el triunfo glorioso del Señor resucitado y de los bautizados. Es la mejor manera de vivir el misterio pascual de la muerte y resurrección de Cristo.

Nosotros hemos heredado de nuestros mayores, no solo valiosas imágenes que representan la Sagra-



El encuentro lo encabezan las cruces.



Jesús y María en la Plaza Mayor.

da Pasión del Señor, sino también verdaderas tradiciones como esta del encuentro y la quema de Judas, que hoy volvemos a representar y que tiene especial relieve en esta Villa.

Mucho a contribuido a la devoción de la Sagrada Pasión del Redentor la Cofradía de la Santa Vera Cruz, que en el siglo XVI estaba ya vigente en esta parroquia de Santa María de Villacones.

Existe un decreto en esta cofradía, fechado el 26 de abril de 1579, en el cual se ordenaba que: «el día de Pascua de Resurrección del Señor, se haga una procesión a las cinco de la mañana, desde la Iglesia de Santa María de Villacones hasta la del Señor San Cristóbal, y de allí al Monasterio, a pedir a Dios, por la intercesión de la Gloriosísima Reina Madre, madre suya, las albricias de la Santísima Resurrección y las demás cosas a esta Villa.

No sabemos cuántos años estaría vigente esta costumbre; la Parroquia de San Cristóbal fue demolida durante la guerra de la Independencia, en el año 1813.

Muchos que aquí nacieron y ahora viven fuera,

vuelven hoy a participar y gozar con esta representación, que no es solo folklore, porque tiene en su explicación la base de un pueblo sencillo, del Misterio Pascual. Gracias a este misterio nos sentimos salvados por Cristo y resucitados con El, con esperanza de una patria eterna.

La impresión que debemos tener después de este encuentro está expresada en estos versos:

*«La vida es soplo de hielo
que va marchitando flores
si se vive en este suelo
como pobres pecadores.
Yo quiero vida sencilla,
conciencia tranquila y sana,
pues la gracia es la semilla
de la gloria del mañana.»*

SIMBOLO DEL JUDAS

Una de las notas más significativas y pintorescas

de esta representación está en la figura del monigote del Judas.

El cortar el saúco, «plantarlo» en una esquina de la plaza durante la noche del Sábado Santo y el organizar con ropas viejas y paja un muñeco, son los preparativos materiales.

El deseo de aparecer purificados, libres de todo mal y exentos de toda culpa de dolorosas acciones pasadas, es el estado de ánimo general.



Judas está siendo quemado, pronto nuestras culpas y nuestro pecado se habrán extinguido junto con su persona, se observa un gesto de júbilo en el pueblo y ya comienza a sonar la música danzante que acompañará a los salineros y demás espectadores hasta la Iglesia.

Para ello se pasea al personaje por las calles y la plaza de la Villa, montado en un burro y acompañado por un «abogado defensor». Cuando el pueblo lo ha visto le ha echado en cara cuanto ha ocurrido en la Villa durante el año, y cuando el pueblo se ha quedado seguro de haberse librado de sus propios males, se le cuelga en el saúco para mayor ejemplo y se espera a que el encuentro de Jesús y María nos señale el momento cumbre del Aleluya.

Es entonces cuando se consuma el acto, quemando al muñeco con el nombre de Judas, identificándolo con el Apóstol traidor y enmarcándolo en los ritos cristianos.

Sólo entonces, cuando ya arde en el saúco y hace «la venia», prosiguen los salineros sus oraciones pascuales, llevando hasta la Parroquia al Resucitado y a su Santa Madre, contentos y danzando al ancestral rito de la procesión.



Así, desde lejanos se viene tiempos repitiendo una ceremonia que tiene arraigo en la más remota antigüedad, al igual que los romanos quemaban en las saturnales fiestas de su paganismo al personaje elegido anualmente con el mismo propósito de comenzar el año libres de culpas.

Ojalá que al quemar el Judas quememos con él todas nuestras maldades, y que al convertirse en cenizas se esparzan por toda la Villa en testimonio de

que el espíritu de la fiesta flota sobre nuestra conciencia, para evitar que caigamos en los mismos defectos, y para animarnos a llevar con dignidad la fiesta y el contenido de la misma como una muestra más de nuestro verdadero amor a nuestra tierra y a sus tradiciones y al contenido moralizador de casi todas ellas.

*Muera Judas en la llama abrasado,
condenado por el pueblo reunido,
y que aprenda el pecador atolondrado
a volver al buen camino arrepentido.
Y que sirva este castigo de escarmiento
para todos los que viven sin conciencia,
pues la vida se compara con el viento,
y al fin, muy pronto, tendremos la sentencia.*

LA REPRESENTACION DEL ENCUENTRO

Comenzamos la representación del encuentro con el saludo de las cruces y ciriales que representan a las dos Parroquias que anteriormente existieron en Salinas de Añana.

A continuación se saludan los pendones y estandartes representando a las diferentes corporaciones y cofradías de la Villa.

Por un lado llega el Pendón blanco que es el símbolo del Ser Supremo, Dios creador de todas las cosas, el cual es portado por el mayordomo de la cofradía de San Isidro.

Por el otro lado tenemos el Pendón dorado que representa al pueblo de Dios, la Iglesia. Es portado por el mayordomo de la cofradía de la Vera Cruz.

A continuación tenemos, por un lado, el guión de San Luis Gonzaga que representa a las asociaciones marianas de los jóvenes.

Por el otro lado el estandarte de la Inmaculada que representa a la congregación de las Hijas de María. (Estos dos estandartes, es tradición, son portados por la pareja de novios más próxima a contraer matrimonio).

A continuación, por un lado, tenemos el estandarte del Apostolado de Oración, siendo esta una de las asociaciones existentes hoy en nuestro pueblo. Es portado por un miembro de la familia Estrada.

Por el otro lado tenemos el estandarte de la



En procesión danzante hacia la Iglesia.

cofradía de San Isidro que ha tenido y tiene mucha influencia en nuestra Villa, siendo célebre y tradicional en ella la danza de San Isidro. Este estandarte es portado por uno de sus mayordomos.

A continuación tenemos, por un lado, el estandarte rojo que representa a la nobleza existente en aquella época en Salinas de Añana; este estandarte es portado desde tiempos antiguos por la familia Nograro.

Por el otro lado tenemos el estandarte del Ayuntamiento, el cual es portado por el síndico. Este estandarte pertenecía, antiguamente, a la cofradía del Santísimo en la parroquia de San Cristóbal.

Finalmente tenemos el encuentro de Jesús con María, su madre, siendo este el momento cumbre de esta ceremonia que estamos celebrando.

Como veis, la Virgen viene velada; en este momento se le quita el velo, lo que significa el cese del dolor.

Jesús se aparece a su madre en primicias de Resurrección como corredentora y redimida.

*En esta alegre alborada
Jesús ha resucitado
y con su madre, angustiada,
en la plaza se ha encontrado.
Quitad ese triste manto
porque el luto ya ha pasado,
que torne en gozo su llanto
¡Jesús ha resucitado!*

Este encuentro entre Redentor y redimidos supone la muerte del mal que tenemos aquí concentrado

en el Judas. Al prenderle fuego quisiéramos quemar toda la maldad nuestra y de todo el mundo.

Después de la quema de Judas y con expresión de gran alegría, por el mal aniquilado y el bien recibido, este pueblo se encamina hacia la iglesia en marcha danzante con las alegres notas musicales de nuestra agrupación musical.

Finalmente, y para terminar, desearles a todos los presentes unas felices Pascuas.

Marzo-1991

Luis María Iriarte Anzuola



Hemos terminado con el traidor ¡Aleluya!

Iparraldeko Itzulia

Autor: Eloy Corres

A veces, cuando metido en tus zapatillas vas desafiando la distancia, cuando sientes el aire en tu cara y el bombeo de la sangre se acelera, los pensamientos bullen en tu cerebro buscando nuevas sensaciones: ¿por qué no una carrera por equipos a relevos?

Entre los días 30 y 31 del pasado mes de marzo tuvo lugar la I Edición del «TOUR DU PAYS-BASQUE», carrera pedestre por relevos que, organizada por Saint Jean de Luz Ciboure Athletisme, recorrió 220 kilómetros a través de los bellos rincones de Iparralde.

La prueba se dividía en diez etapas a realizar en dos jornadas consecutivas. Los equipos estaban



formados por cinco corredores, cada uno de los cuales debía hacer dos etapas de unos 21 kilómetros (una cada día). La clasificación final se obtenía de la suma de tiempos parciales.

Desde que tuvimos noticia en la Sociedad de esa prueba, se suscitó un gran interés por formar un quinteto que la representase. No fue tarea difícil, y así la hoja de inscripción con cinco nombres: Javi, Ra-



món, Pepe, Luis Miguel y Eloy, hacía el trayecto Vitoria-S. Juan de Luz mensajera de nuestras ilusiones por la nueva experiencia.

El día 30, a las nueve de la mañana, veinte equipos partíamos de S. Juan de Luz hacia Mauleón. Ya desde la primera etapa nos colocamos en posiciones punteras y, al finalizar la jornada en Mauleón, quedábamos clasificados en segundo lugar a tan sólo 4 segundos de diferencia de los primeros: Ascain. No se hacía difícil correr por aquellos paisajes tan verdes y apacibles, característicos de todo Iparralde, pero los continuos toboganes y puertos, así como el conocimiento de que un crono nos esperaba al finalizar cada etapa, eran suficientes para exigirnos el máximo de nosotros mismos y al día siguiente cada uno tenía que pagar su «factura» y luchar con las fuerzas restantes.

La organización, sin grandes alardes, funcionaba bien. Se echaba, sin embargo, en falta una mayor cobertura en carrera, ya que los gendarmes apenas hacían acto de presencia y, en ocasiones, el cohe que abría la carrera lo tenía que hacer a última hora y a bocinazos.

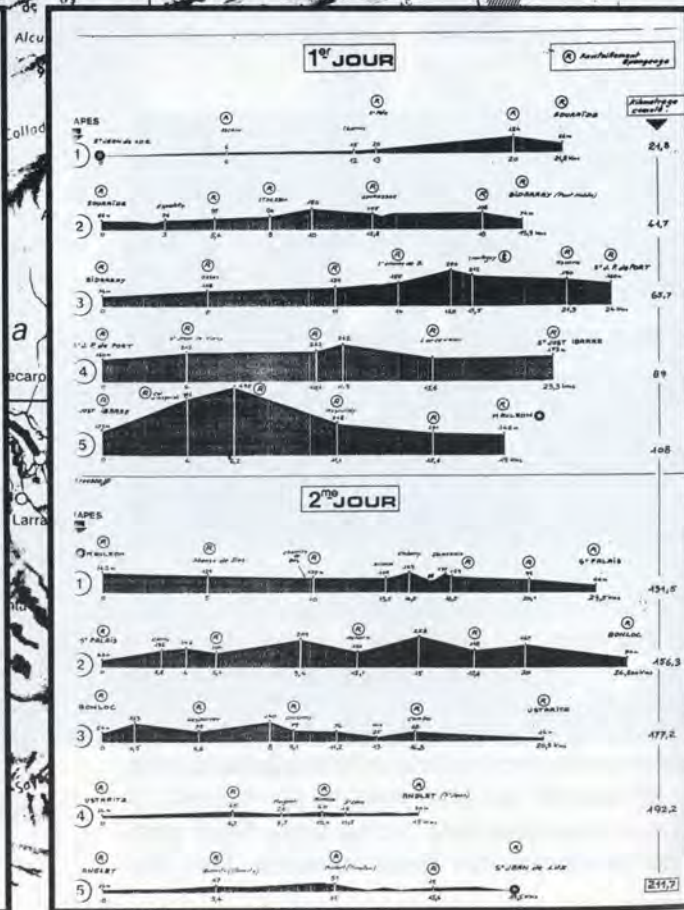
Tras el alojamiento y la cena, un tanto espartanos,



IPARALDEKO ITZULIA



**TOUR
DU PAYS - BASQUE**
30.31 MARS.91.





Bidache
Bidaxune

ORTHEZ

SALIES
DE BEARN

St. Palais
Donapaleu

MAULE LEXTARRE
MAULEON

UNIBANE GARAZI
ST. JEAN
ED-DE-PORT

Tarretts-Sorholuz
Atharratze-Sorholuze

ROUTE

SOU

Pantano
de Iratze

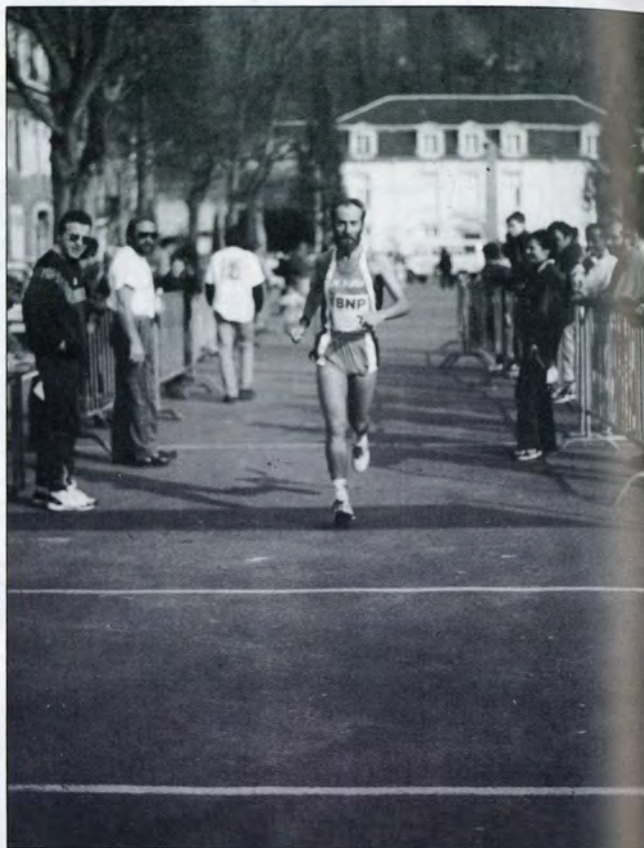
Sancho el Sabio Fundazioa

a las nueve de la mañana del domingo 31 comenzaba la sexta etapa de regreso hacia S. Juan de Luz pero por otro itinerario más al Norte. Al final de esta sexta etapa nos colocábamos en primer lugar, con una ventaja de un minuto y treinta y siete segundos sobre el equipo de Ascaín. La séptima y octava no nos fueron nada bien y así quedábamos situados en segundo lugar, a nueve minutos y treinta y nueve segundos, desventaja que se nos hacía insalvable. Sin embargo, en una gran reacción final ganábamos las etapas novena y décima manteniendo la emoción hasta el último metro.

Un minuto y cuarenta y nueve segundos nos separarían del triunfo final.

A las seis de la tarde tenía lugar la entrega de premios por el alcalde y otras personalidades de S. Juan de Luz. El buen humor y la camaradería entre todos los allí presentes expresaba la satisfacción por haber tomado parte en la prueba. La organización nos prometía una segunda edición corrigiendo los fallos que entre todos pudiéramos haber observado.

Tal vez, dentro de unos años, cuando hurgando en ese particular rincón donde uno guarda sus trofeos, nos topemos con una pequeña copa, volveremos a recordar con una sonrisa todo lo que en estos días siguientes a la carrera nos hacen recordar nuestras agujetas.



Hiru Haundiak

Bostgarren Ibilaldia

Un poco antes de llevar esta revista a imprenta, celebramos la quinta edición de esta popular marcha, que como siempre ha contado con una participación numerosa, sobrepasando el límite que nos habíamos fijado en la organización, para una correcta atención a todos los participantes.

Aparte de las tres cimas típicas y los 90 km de recorrido que hacen dura nuestra marcha, este año los verdaderos HAUNDIAK han sido los participantes, pues en esta edición, celebrada a la inversa (Aizkorri, Anboto, Gorbeia), se sumó una noche fría y dura, con niebla cerrada y una temperatura, en momentos, de 5 grados, que aunque con el día fue mejorando dejó mella en los participantes, como lo demuestra que haya sido una de las ediciones en la que se han retirado más participantes, y sobre todo en el primer control, VENTAFRIA, donde habitualmente apenas hay retirados y que en esta ocasión llegó a 62.

Bueno, poco más en esta crónica de urgencia, salvo nuestro agradecimiento a todos los participantes que hacen posible esta marcha y para los que ya estamos trabajando en la edición del próximo año.

ZORIONAK TXAPELDUNAK

También nuestro agradecimiento a todas estas personas y entidades que hacen posible la organización de la marcha.

Patrocinadores:

- CAJA LABORAL POPULAR-LAN KIDE AURREZKIA
- SEGUROS LAGUN ARO
- DIPUTACION FORAL DE ALAVA-DEPARTAMENTO DE CULTURA

Colaboradores:

- INSTITUTO MUNICIPAL DEL DEPORTE
- FEDERACION VASCA DE MONTAÑA
- FEDERACION ALAVESA DE MONTAÑA
- CUERPO DE MIÑONES DE LA DIPUTACION FORAL DE ALAVA
- GRUPO MEDICO DE LA FEDERACION VASCA DE MONTAÑA
- CLUBS DE MONTAÑA DE EUSKADI
- COCA-COLA
- DONUTS
- GURELESA-FRINAT
- FLECTOMIN
- IMPRENTA IRU
- AGUA FONT VELLA
- KAS-PEPSI
- UNIDAD ALPINA DE LA CRUZ ROJA DE ALAVA

ORGANIZADORES:

- SOCIEDAD EXCURSIONISTA MANUEL IRADIER
- 112 VOLUNTARIOS

V - MARCHA "HIRU HAUNDIAK" 1991

FECHA: 29 de junio de 1991 (sábado).
HORA: 0 de la mañana.
RECORRIDO: Zalduondo - Gopegi.
TIEMPO: Nieblas nocturnas. Temperatura media-baja.

TOTAL INSCRITOS: 507

- Toman la salida: 461 (437 hombres - 24 mujeres)
- Pasan por AIZKORRI: 460
- Pasan por VENTAFRIA: 460
- Pasan por ANBOTO: 365
- Pasan por URKIOLA: 365
- Pasan por GORBEIA: 331
- Llegan a GOPEGI: 331 (316 hombres - 15 mujeres)

PROVINCIA	SALEN	LLEGAN
• ARABA	128	88
• GIPUZKOA	158	121
• NAFARROA	10	8
• BIZKAIA	160	113
• OTROS	5	1
TOTAL	461	331

HORARIO	EDADES
A las 17 horas:	26 Menos de 20 años: 11
Entre 17 y 18 horas:	50 De 20 a 30 años: 126
Entre 18 y 19 horas:	50 De 30 a 40 años: 111
Entre 19 y 20 horas:	44 De 40 a 50 años: 65
Entre 20 y 21 horas:	71 De 50 a 60 años: 14
Más de 21 horas:	81 De 60 a 65 años: 4

Terminan las marchas: 12 montañeros.

DIEZ PRIMEROS CLUBS POR PARTICIPANTES QUE TERMINAN

GASTEIZ	33	ITXINAPE	15
BESAIDE	28	ALOÑA-MENDI	11
GOIENA	17	ALDATZ-GORA	9
TABIRA	16	ARTIBAI	9
EXC. M. IRADIER	15	GOIKO-GANE	8

Berriak

❖ Para los que no llegásteis a tiempo, hemos recibido los nuevos CATALOGOS DE CIMAS (2ª edición) de la Federación Vasca de Montaña. A la venta al precio de 350 pts. Interesante.

❖ Para cuando aparezca publicado este número de nuestra revista, estaréis al límite de apuntaros para nuestro viaje MENORCA CON MOCHILA, del 7 al 20 de agosto. Con todo incluido, 48.000 pts.

❖ Aumenta nuestro MATERIAL DE MONTAÑA para uso de los socios. Nuestras nuevas adquisiciones, 2 tiendas de campaña de 4 y 6 plazas. Solicitarlas a través del vocal de montaña. PARA DISFRUTAR.

❖ También disponemos de dos PELICULAS DE VIDEO para vuestro uso, sus títulos: La conquista del Matterhorn y Mont Blanc. Tema montañoero.

❖ Nuestras felicitaciones a nuestros socios Javier Abad, Luismi Sáez de Cámara, Eloy Corres, Pepe Ochoa de Retana y Ramón García. Representaron a esta Sociedad en el Tour de Pays vasque, consiguiendo un magnífico segundo puesto por equipos.

ZORIONAK

❖ Sabemos que entre todos vosotros hay muchos aficionados al ESQUI, por eso estamos empezando a preparar una serie de salidas, para el próximo invierno, a diferentes ESTACIONES DE ESQUI, incluidas algunas en Francia. Las ideas que nos podáis aportar, serán bien recibidas.



Nabaskues

El pasado día 16 de junio de 1991 la Sección de Montaña de la Sociedad Excursionista Manuel Iradier, realizó una excursión a la localidad de Nafarroa, Bigüezal, para ascender a la cima de San Quiriko.

Coincidiendo con este día, la localidad de Nabaskues realizó la tradicional subida anual a la ermita, en la que se celebró la santa misa y acto seguido el párroco de la localidad bendijo el lugar.

Aprovechamos esta ocasión para agradecer al pueblo de Nabaskues la calurosa acogida con que fuimos recibidos, y esta sociedad gasteiztarra manifiesta sus deseos de mantener lazos de amistad para con este pueblo nafarroarra.

Un cordial saludo desde Gasteiz

Ezkerrik asko

Sección de Montaña de la Sociedad Excursionista Manuel Iradier.

VITORIA (GASTEIZ), 18 de junio de 1991.

PEUGEOT 405

Disfrute ahora las ventajas que le ofrece la gama Peugeot 405 Gasolina y Diesel:
Aire Acondicionado sin cargo alguno y ventajas promocionales equivalentes
en las versiones que no lo incluyan de serie.
Infórmese en su Concesionario Peugeot Talbot.

PEUGEOT 405
EXPRESION DE TALENTO.



ESTE MES
EL AIRE
ACONDICIONADO
POR NUESTRA
CUENTA.

AGROMOTOR, S.A.

Alto de Armentia, 7
Sancho el Sabio, 1
Teléfono: 13 11 13
VITORIA-GASTEIZ

**su concesionario
PEUGEOT TALBOT**



**CENTENARIOS
EN
VENTA Y MANTENIMIENTO
DE CALZADO PARA
CAMPO Y MONTAÑA**

Mateo Moraza, 21
Teléfono (945) 23 22 10
01001 VITORIA-GASTEIZ



ELEJALDE

LOS HERRAN, 37
DENDARABA
SAN ANTONIO, 17

TODO PARA LA OFICINA

LA MUERTE DEL MINERO

YA SUENAN LAS SIRENAS
PARA BAJAR A LA MINA
DONDE TANTOS Y TANTOS MINEROS
ALLI MUEREN CADA DIA.

LAS LAMPARAS SOLO ALUMBRAN
LA OSCURA Y CORTA VIDA
Y AYUDAN AL MINERO
EN TAN PENOSA AGONIA.

QUE LARGA Y LENTA ESTA CON ELLOS
DENTRO DE LA MINA
DONDE ESPERAN TRABAJANDO
MORIR ALGUN DIA.

EN LAS JAULAS VAN BAJANDO
A LAS PROFUNDAS GALERIAS,
SON MINEROS VETERANOS
MUCHOS JOVENES TODAVIA.

DE PRONTO UN RUIDO SE HA OIDO
EN LA 32,25 GALERIA,
SEIS COMPAÑEROS NUESTROS
HAN MUERTO ESTE DIA.

TENDIDOS EN EL SUELO
YACEN SIN VIDA
CUBIERTOS DE SANGRE
QUE MANA TODAVIA.

CUERPOS DESTROZADOS,
ILUSIONES PERDIDAS,
VICTIMAS DE UN COSTERO
QUE LES HA SEGADO LA VIDA.

AHI QUEDAN LOS CUERPOS
COMPLETAMENTE ENTERRADOS,
CON DOLOR SUS COMPAÑEROS
LOS VAN A IR SACANDO.

A LA ENTRADA DE LA MINA
LA GENTE VA LLEGANDO;
UNA MUJER PREGUNTA
¿QUE ES LO QUE HA PASADO?

VAN SALIENDO LOS CUERPOS
NEGROS Y APLASTADOS.
¿SERA MI PADRE, ESPOSO O HERMANO?
PREGUNTA UNA MUJER LLORANDO.

ALGUIEN CLAMA AL CIELO
CON UN GRITO DESGARRADO:
¿POR QUE, SEÑOR, POR QUE?
¿POR QUE TU TE LO HAS LLEVADO?

TE PARECE POCO EL SUFRIMIENTO
QUE YO ESTOY PASANDO,
ESPERANDO QUE SALGAN DE LA MINA
PARA ESTAR A SU LADO.

ASI PASAN LOS DIAS,
MESES Y AÑOS
EN QUE NUESTROS MINEROS
SIGUEN BARRENANDO.

MIENTRAS BAJAN AL INFIERNO
QUE LES ESTA ESPERANDO,
DONDE MUCHOS MORIRAN,
QUIZAS MAÑANA, YO NO SE CUANDO.

JOHN CHARLES



SOCIEDAD COOPERATIVA INDUSTRIAL

electra vitoria

INSTALACIONES ELECTRICAS
ASCENSORES - MONTACARGAS
TALLERES ELECTRO-MECANICOS
MONTAJES DE ALTA Y BAJA
ANTENAS COLECTIVAS
PORTEROS ELECTRICOS

ALMACEN DE
MATERIALES ELECTRICOS

electra-vitoria, S.C.I. Cercas Bajas, 11 - 01008 VITORIA - (ESPAÑA)
Telfs. 22 48 50 - 22 48 54 - Telex 35206 - ELEV-E



ARTICULOS DE PROTECCION Y SEGURIDAD LABORAL
PRODUCTOS DE HIGIENE Y LIMPIEZA
CELULOSAS, COLAS DE CONTACTO
ROPA DE TRABAJO, Etc.

COMERCIAL EUREKA

EDUARDO MARQUINEZ

OFICINA Y ALMACEN:

GUAYAQUIL, N° 2
(PROLONGACION AVDA. GASTEIZ)

01080 VITORIA

TELEFONO 27 22 30
APARTADO 2103



VITORIANA DE ELECTRICIDAD, S.A.

DISTRIBUIDORA DE IBERDUERO, S. A.

DIRECCIONES: Cercas Bajas, 15 - Urarte, 2 (Polígono Ali-Gobeo)

TELEFONOS: 22 90 00 (Centralita) - 22 31 50 (Averías)

ALORRA: MENDIA

EXCURSIONES PARA LOS MESES DE SETIEMBRE Y OCTUBRE DE 1991

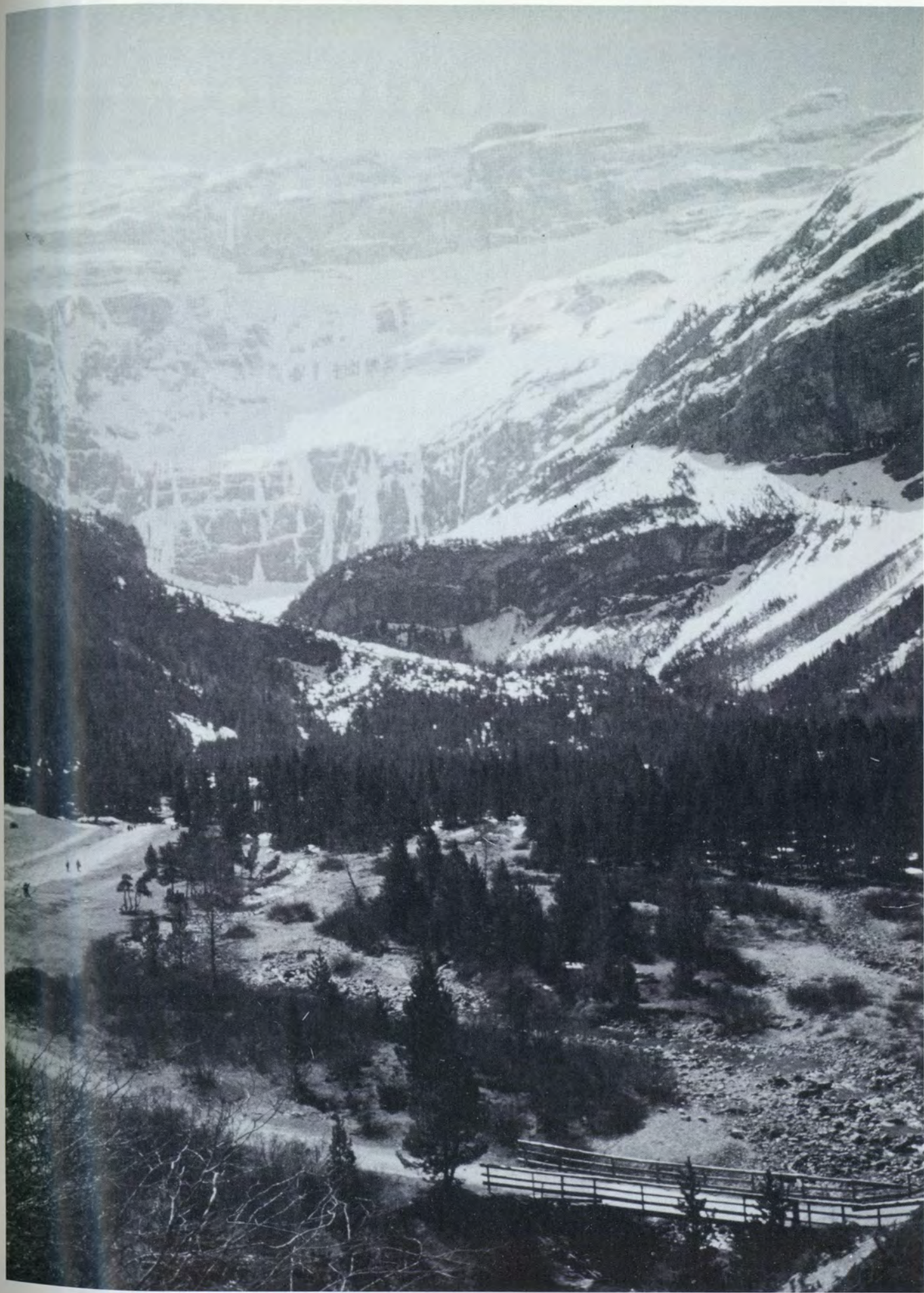
SETIEMBRE:

- DIA 8.-** LAGRAN (ARABA)-CRUZ DEL CASTILLO
(1.432 m.)-LAGRAN
- DIA 15.-** ELANTXOBE (BIZCAYA)-OGOÑO
(306 m.)- ELANTXOBE
- DIA 22.-** LAGUNA NEGRA (SORIA)-(MUELA DE URBION)
(2.228 m.)-LAGUNA NEGRA
- DIA 29.-** UDALA (ARRASATE-GIPUZCOA)-BESAIDE
(DIA DEL RECUERDO)-PTO. KAMPAZAR (BIZKAIA)

OCTUBRE

- DIA 6.-** BESABI (GIPUZCOA)-ADARRA
(811 m.)- BESABI
- DIA 12.-** PTO. LARRAU (NAFARROA)-ORI
(2.017 M.)-GAZTARRIA (1.735 m.)-PTO. LARRAU
- DIA 20.-** PTO. GORLA-BERGARA (GIPUZCOA)-
IRUKURUTZETA (899 m.)-KORTAZAR
(749 m.)-SORALUZE
- DIA 27.-** GORDOA (ARABA)-AITZ-TXURI
(1.551 m.)- ARANTZAZU (GIPUZCOA)

A excepción de los días 8 y 29 de Setiembre, las demás excursiones serán para todo el día. Las salidas se realizarán desde la plaza de Abastos (Jesús Guridi kalea). Los horarios se informarán oportunamente. Para mayor información dirigirse al domicilio social en c/Pintorería, 15 ó bien llamando al teléfono 286532 de ocho a diez de la noche de lunes a viernes.



Sáquele todo lo que lleva dentro



Le presentamos la forma más cómoda de tener todas las soluciones al alcance de la mano: La nueva Tarjeta TeleCaja, de Caja Vital Kutxa. Una tarjeta pequeña en tamaño, pero muy grande en ventajas. Para que lleve siempre en el bolsillo los servicios de Caja Vital Kutxa.

1 Sacar dinero al instante en los Cajeros Automáticos de la red 6000 y obtener dinero en efectivo en las oficinas de las Cajas de Ahorros Confederadas. 55 cajeros en Alava, 7000 en todo el país y más de 10.000 sucursales a su servicio, sin más requisitos que llevar su tarjeta.

4 Ingresar dinero o cheques en todos los cajeros automáticos de Caja Vital Kutxa.

2 Conseguir dinero en Europa, próximamente a través de la red Cauce. 18.000 Cajeros repartidos entre Alemania, Portugal, Italia, Noruega, Francia, Bélgica, Suecia, Finlandia, Inglaterra, Irlanda, Holanda, Austria y Grecia. Para salir al extranjero con toda la seguridad del mundo.

5 Evitar riesgos con la tranquilidad del que no lleva dinero encima.

3 Comprar sin dinero en los 150.000 comercios adheridos a la red 6000. Con más de 1.300 comercios en Alava. Para poder pagar las compras con sólo presentar su tarjeta TeleCaja.

6 Conocer su saldo, solicitar extractos, pedir talonarios, llevar perfectamente el control de sus gastos personales.